

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΙΝΕΣ ΕΙΣ ΣΥΜΕΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
«ΔΙΑΤΑΞΙΣ ΑΚΡΙΒΗΣ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ»

Ὁ κ. Β. Λαούρδας ἐξέδωκεν ἐσχάτως εἰς τὸ περιοδικὸν «Γρηγόριος Παλαμᾶς», ἔτος ΛΘ', 1956, 328 κ.έ., ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2047 κώδ. τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης Ἀθηνῶν τὴν «Διάταξιν ἀκριβῆ τῆς ἐορτῆς τοῦ Ἁγίου Δημητρίου», γραφεῖσαν ἐπὶ τῆς ἀρχιεπισκοπείας τοῦ Συμεῶν Θεσσαλονίκης, πιθανώτατα ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ ἀρχιεπισκόπου Συμεῶν, μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1419 καὶ 1429.

Ἡ σπουδαιότης τοῦ κειμένου τούτου εἶναι προφανής, ἡ δὲ ἔκδοσίς του ἀξία ἰδιαιτέρας ἐξάρσεως, διότι συμπληροῖ ὅσα ἀλλαγῶν σχετικῶς πρὸς τὰς ἀκολουθίας, τὴν λιτανεῖαν καὶ τὰς τελετὰς ἐκτὸς καὶ ἐντὸς τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου κατὰ τὴν ἐορτὴν αὐτοῦ περιγράφονται.

Ἐπὶ δύο σημείων τῆς «Διατάξεως» ἐπιθυμῶ νὰ παρατηρήσω ὀλίγα τινά, τὰ ὁποῖα ἔχω τὴν γνώμην ὅτι συμβάλλουν εἰς τὴν λύσιν προβλημάτων, μὴ εἰσέτι ἐπαρκῶς διαλευκαθέντων.

I) Σχετικῶς πρὸς τὸν ναὸν τῆς Παναγίας τῆς Καταφυγῆς καὶ

II) Σχετικῶς πρὸς τὴν «περίοδον», τὴν τελουμένην ἐντὸς τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.

I

Ἦδη εὐρίσκει δικαίωσιν ἡ γνώμη τοῦ Ἄνδρ. Ξυγγοπούλου, ὅτι «Καταφυγὴ» εἶναι ἐπωνύμιον τῆς Θεοτόκου καὶ κατὰ προέκτασιν ἐπωνύμιον ἐκκλησίας, ἀφιερωμένης εἰς τὴν Θεοτόκον, παρὰ τὰ περὶ τοῦ ἀντιθέτου παλαιότερον καὶ τελευταίως διατυπωθέντα (Πβλ. Ἄ ν δ. Ξ υ γ γ ο π ο ὑ λ ο υ, Συμβολαὶ εἰς τὴν τοπογραφίαν τῆς Βυζαντινῆς Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1949 (Ἐκδοσις Ἑταιρείας Μακεδ. Σπουδῶν), ἐνθα καὶ πᾶσα ἡ σχετικὴ πρὸς τὸ θέμα βιβλιογραφία, A. G r a b a r, Martyrium, Paris 1946, I, 451, Γ, καὶ Μ. Σ ω τ η ρ ί ο υ, Ἡ Βασιλικὴ τοῦ Ἁγ. Δημητρίου Θεσσαλονίκης, Ἀθῆναι 1952, 52 κ.έ., Δ η μ. Ε ὕ α γ γ ε λ ί δ η, Ἡ Παναγία τῶν Χαλκῆων, Θεσσαλονίκη 1954, 5 (Ἐκδοσις τῆς Ἑταιρείας τῶν Φίλων τῆς Βυζαντινῆς Μακεδονίας ἀρ. 4), Ἄ ν δ. Ξ υ γ γ ο π ο ὑ λ ο υ, Ἡ Καταφυγὴ, Ἑλληνικά, 13, 1954, 331 - 336, Γ. Σ ω τ η ρ ί ο υ, Ἑλληνικά, 14, 1955, 158 - 160).

Ἦδη ὁμως ἐκ τοῦ κειμένου τῆς «Διατάξεως» προβάλλουν σημεῖα τινὰ τοῦ ζητήματος, τὰ ὅποια ἔτι μᾶλλον περιπλέκονται· συγκεκριμένως : α) ποία ἦτο ἡ ἐκκλησία τῆς Παναγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς Καταφυγῆς, ἔνθα ἐγένετο ἡ πολυπληθὴς συνάθροισις, ἡ περιγραφομένη εἰς τὴν «Διάταξιν», καὶ πόθεν ἐξεκίνει ἡ λιτανεία, ἡ κατευθυνομένη πρὸς τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου καὶ β) διατί ὁ Συμεὼν ἀποσιωπᾷ τὴν Ἀχειροποίητον, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ Κωνσταντῖνος Ἀρμενόπουλος († 1383) ἐξεφώνησε τὸν περίφημον λόγον, ἔνθα καὶ ἡ περιγραφή τῆς βασιλικῆς, ἐξ ἧς ἐξεκίνει κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἰδίου ἀνδρὸς καὶ ἡ πομπή.

Ὡς παρετήρησεν ἤδη καὶ ὁ Β. Λαούρδας (ἐνθ' ἄν. σελ. 335), ὁ Συμεὼν οὐδόλως ἀναφέρει τὴν Ἀχειροποίητον, ἥτις, ὡς γνωστόν, ἦτο στενῶς συνδεδεμένη μετὰ τῶν προεορτίων τελετῶν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου. Ἡ αἰτιολογία ὁμως τῆς παρατηρήσεως, ὅτι «προφανῶς ἐπὶ τῆς ἐποχῆς τοῦ Συμεὼν ἡ ἐορτὴ εἶχεν ὑποστῆ μερικὰς μεταρρυθμίσεις, ἐνδεχομένως ἐπὶ τὸ ἀπλούστερον, παραλειφθείσης ἰδίως τῆς σταθμεύσεως ἐν τῇ Ἀχειροποιήτῳ» δὲν εἶναι, νομίζω, ἀρκούντως τεκμηριωμένη, συγκρούεται δὲ πρὸς τὴν ἐννοίαν τῆς ἐπικεφαλίδος τῆς «Διατάξεως», ἥτις ρητῶς χαρακτηρίζει αὐτὴν ὡς «ἄρχαίαν οὔσαν». Ἐξ ἄλλου, ἐὰν δεχθῶμεν ὅτι ἡ «Παναγία ἡ Καταφυγὴ» ἦτο ἄλλη ἐκκλησία ἀπὸ τὴν Ἀχειροποίητον, τότε ἀνακύπτουν πολλὰ ἐρωτήματα, εἰς τὰ ὅποια δύσκολον εἶναι νὰ δοθῇ ἱκανοποιούσα ἀπάντησις :

1. Δεδομένου ὅτι ὁ ναὸς τῆς Καταφυγῆς, διὰ νὰ δύναται νὰ περιλάβῃ τόσον πλῆθος κληρικῶν καὶ λαϊκῶν, μετεχόντων κατὰ τὸ τυπικὸν ἐνεργῶς εἰς τὴν ἐορτήν, θὰ ἔπρεπε νὰ ἦτο ἰσομεγέθης περίπου πρὸς τὸν τῆς Ἀχειροποιήτου, ἄπορον εἶναι διατί μία τοιούτων διαστάσεων καὶ τοσαύτης σημασίας ἐκκλησία δὲν κατονομάζεται μετὰ τῶν κυρίων, τῶν καθολικῶν ναῶν τῆς Θεσσαλονίκης, ἀναφέρεται δὲ παρεμπιπτόντως καὶ ἐξ ἀφορμῆς μόνον τῆς ἀπαξ τοῦ ἔτους λαμβανούσης χώραν λιτανείας.

2. Ποῖος ὁ λόγος νὰ ἐγκαταλείπεται ἡ «Καταφυγὴ», οὔσα ἐπίσης μέγας ναὸς, καὶ νὰ ἐκφωνῆται ὁ πανηγυρικὸς τῆς ἐορτῆς εἰς τὴν Ἀχειροποίητον, ἐὰν ἐπρόκειτο μόνον περὶ σταθμεύσεως τῆς πομπῆς ;

3. Διατί νὰ ἐξαίρηται πρὸς τούτοις τὸ ἀρχιτεκτονικὸν κάλλος καὶ μεγαλεῖον τῆς ἐκκλησίας καὶ νὰ ἀναφέρονται μάλιστα αἱ εἰς αὐτὴν φυλασσόμεναι εἰκόνες τῆς Παναγίας καὶ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου;

4. Καὶ τῆς Παναγίας μὲν ἡ εἰκὼν φυσικὸν ἦτο νὰ ὑπάρχῃ ἐν αὐτῇ. Ἀλλὰ ἐκ ποίας ἀφορμῆς καὶ διὰ τίνα λόγον συνελατρεύετο εἰς τὴν Ἀχειροποίητον καὶ ὁ Ἅγιος Δημήτριος, ὄχι μόνον κατὰ τὴν παραμονὴν τῆς κυριωνύμου τοῦ Ἁγίου ἡμέρας, ἀλλὰ καὶ κατὰ Παρασκευὴν ἐκάστης ἐβδομάδος, ὡς μαρτυρεῖ ὁ Ἀρμενόπουλος (πβλ. Ἄ ν δ. Ξ υ γ γ ό π ο υ λ ο ν, Συμβολαὶ 19, τ ο ὕ α ὕ τ ο ὕ, Αἱ περὶ τοῦ Ναοῦ τῆς Ἀχειροποιήτου Θεσσαλονίκης εἰδήσεις τοῦ Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου, ἐν τόμ. Κωνστ. Ἀρμενοπούλου,

ἐπὶ τῇ ἑξακοσιοστῇ ἐπετείῳ τῆς Ἑξαβίβλου αὐτοῦ, Ἐπιστημονικῇ Ἐπετηρίδι

Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν, τόμ. Γ', 24), ἀφοῦ ὑπῆρ-
χεν εἰς τὴν πόλιν ὁ Ναὸς τοῦ Πολιούχου καὶ ἦτο τὸ κατ' ἐξοχὴν προσκύνημα;

5. Ἐὰν δὲν συνεδέετο σοβαρὸν τι, ἔστω καὶ κατὰ πίστιν, γεγονὸς τῆς
ζωῆς ἢ τοῦ μαρτυρίου τοῦ Δημητρίου πρὸς τὸν ναὸν τῆς Ἀχειροποιήτου,
πῶς ἐξηγεῖται ἢ ἐν τῇ Ἀχειροποιήτῳ φύλαξις θαυματουργοῦ τοῦ Ἁγίου
Δημητρίου εἰκόνας, ὡς μαρτυρεῖται ὑπὸ τοῦ Ἰωάννου Σταυρακίου; (Πβλ. O.
T a f r a l i, Topographie de Thessalonique, 162 σημ. 1).

Ἐχω τὴν γνώμην ὅτι πάντα τὰ ἀνωτέρω, καὶ ἰδιαιτέρως αἱ μαρτυρίαι
τοῦ Σταυρακίου καὶ τοῦ Ἀρμενοπούλου, τώρα, ὅτε ἔχομεν ὑπ' ὄψει τὰς πλη-
ροφορίας τῆς «Διατάξεως» καὶ ἐν συνδυασμῷ πρὸς νεωτέρας ἀρχαιολογι-
κὰς περὶ τὸν ναὸν τῆς Ἀχειροποιήτου παρατηρήσεις, μᾶς κατευθύνουν πλη-
σιέστερον πρὸς τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος.

Τὸ ἔτος 1949 κατὰ τὰς ἐκχωματώσεις, αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο εἰς ἱκανὴν
ἔκτασιν περὶ τὴν βασιλικὴν τῆς Ἀχειροποιήτου, ἀπεκαλύφθησαν βορείως
τοῦ κτηρίου τὰ θεμέλια καὶ τὸ δάπεδον ἰσογείου μεγάλου καὶ πολυτελοῦς οἰ-
κοδομήματος, ἀγνώστου εἰσέτι προορισμοῦ. Ἀνατολικῶς καὶ ὀπισθεν ἀκρι-
βῶς τῆς κόγχης τοῦ Ἱεροῦ ἦλθον εἰς φῶς συνεχόμενα μικρὰ τετράγωνα ὡς
ἐπὶ τὸ πολὺ διαμερίσματα, τὰ ὁποῖα εὗρισκοντο ἐν ἐπαφῇ σχεδὸν πρὸς ὑψη-
λὴν καὶ πλατεῖαν στοάν, ἣτις ἐν ἀρχῇ κατευθυνομένη ἐξ ἀνατολῶν πρὸς
δυσμὰς ἐκάμπτετο ἀποτόμως εἰς ὀρθὴν γωνίαν πρὸς Νότον καὶ ἐσυνεχίζετο
καὶ πέραν τοῦ σημερινοῦ ἀναλημματικοῦ τοίχου τοῦ περιβόλου. Τότε δυ-
στυχῶς τεχνικαὶ ἀνάγκαι ἐπέβαλον, ὡς μὴ ὄφειλε, τὴν μερικὴν καταστρο-
φὴν τῆς στοᾶς, ἣτις παραμένει σήμερον ἀπὸ τοῦ προαναφερθέντος ἀνα-
λημματικοῦ τοίχου καὶ ἐκεῖθεν κάτωθεν τῆς ὁδοῦ Πέτρου Παπαγεωργίου
μὲ κατευθύνουσιν πρὸς Νότον, πρὸς τὴν λεγομένην Ἐγνατῖαν ὁδόν, τὴν Λεω-
φόρον τῶν Βυζαντινῶν.

Τὰ ἀνευρεθέντα ἀνατολικῶς τῆς βασιλικῆς κτίσματα καὶ αὐτὸ ἔτι τὸ
κατὰ τὸ ΒΑ ἄκρον τῆς Ἀχειροποιήτου παρεκκλήσιον ἐνδεχομένως ἀπε-
τέλουν μέρος τῶν χώρων τῆς λατρείας τοῦ Ἁγίου Δημητρίου, καὶ δὴ καὶ ἡ
περὶ ἧς ὁ λόγος στοά, εἰς τὴν ὁποίαν πιθανώτατα ἀναφέρεται ὁ Γρηγόριος
Παλαμᾶς λέγων: *Στοά τις ἐστὶν ὑπόγειος ἐν τῷ Ναῷ τῆς Ἀειπαρθένου
καὶ Θεομήτορος, ἧς Καταφυγὴ τὸ ἐπώνυμον· ὅθεν ἔθος ἐστὶν παλαιόν,
τῆς τοῦ μεγαλομάρτυρος πανηγύρεως τὴν ἀρχὴν δι' ἔτους ποιεῖσθαι, κα-
κεῖθεν διὰ τῆς Λεωφόρου μεθ' ὕμνων πρὸς αὐτὸν ἀνιόντας ἐνθάδε ταύ-
την ἀνύειν καὶ εἰς τέλος ἄγειν τὴν εορτήν.*

Ἐπεὶ τῆς ἀπόψεως, ὅτι ἡ Ἀχειροποιήτος ἦτο ἡ ἐκκλησία, ἐνθα συνη-
θροίζοντο πάντες οἱ εἰς τὴν «Διάταξιν» ἀπαριθμούμενοι, ἦτο δηλ. ἡ Κατα-
φυγὴ τοῦ Συμεῶν, μαρτυρεῖ, ἔχω τὴν γνώμην, καὶ ἡ V παράγραφος τοῦ αὐ-
τοῦ τῆς «Διατάξεως» κειμένου. Εἰς τοῦτο διὰ πρώτην φορὰν, ἐξ ὧν τοῦ-

λάχιστον γνωρίζω, ἀναφέρεται ὅτι τὴν εἰκοστὴν πέμπτην Ὀκτωβρίου ἐκ τῆς Ἁγίας Σοφίας μετὰ τὸν ἑσπερινόν, ὅστις σημαίνει ταχύτερον διπλῶς πολλάκις... ἢ λιτὴ ἐξέρχεται καὶ ἀπέρχονται οἱ κληρικοὶ μετὰ τοῦ σταυροῦ ἄχρι τῆς Καταφυγῆς, κατὰ τὴν ὁδὸν ψαλλομένων τῶν κατ' ἤχον ἰδιομέλων τοῦ Ἁγίου (ἐνθ' ἄν. σελ. 334). Ἐκ τοῦ κειμένου οὐδὲν τὸ θετικὸν ἐξάγεται. Οὐχ ἦττον ὁμως διαφαίνεται ὅτι ἡ ἀπόστασις ἀπὸ τῆς Ἁγίας Σοφίας μέχρι τῆς Καταφυγῆς δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἦτο μεγάλη, διότι καὶ τὰ ψαλλόμενα κατὰ τὴν διαδρομὴν ὑπὸ τῶν Ἁγιοσοφιτῶν ἦσαν περιορισμένα τὸν ἀριθμὸν (Βλ. Μηνιαῖον Ὀκτωβρίου ἔκδ. Βενετίας 1648). Ἐπομένως καὶ ἂν ὑποτεθῆ ὅτι ἐπανελαμβάνοντο τὰ ἰδιόμελα ταῦτα, ὅπερ ἄηθες, τότε ἡ ἀπόστασις, ἢ καλυπτομένη ὑπὸ τῶν ὡς ἄνω ὕμνων, ἔπρεπε νὰ εἶναι σχετικῶς μικρά, ὅσονδήποτε ἀργὸς καὶ ἂν ἦτο ὁ ρυθμὸς τῆς πομπῆς. Ἀντιθέτως κατὰ τὴν μετάβασιν ἀπὸ τὴν Καταφυγὴν εἰς τὸν Ναὸν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου ἐψάλλετο κατὰ τὴν «Διάταξιν» ὁ κανὼν τοῦ Ἁγίου, τοῦθ' ὅπερ προϋποθέτει μακρὰν ἀπόστασιν.

Κατὰ ταῦτα θεωρῶ πολὺ πιθανὸν ὅτι «Καταφυγὴ» εἶναι τὸ ἕτερον ἐπωνύμιον τοῦ ναοῦ τῆς Ἀχειροποιήτου, δεδομένου μάλιστα ὅτι οἱ συγγραφεῖς, οἱ ποιούμενοι χρῆσιν τῶν δηλωτικῶν Καταφυγῆ ἢ Ἀχειροποιήτος, προτάσσουσιν εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις τὸν αὐτὸν περὶ τῆς Θεοτόκου χαρακτηρισμὸν Ἀειπάρθενος καὶ Θεομήτωρ, Ἀειπάρθενος, Πάναγνος καὶ Θεομήτωρ, κλπ. Ἴσως μάλιστα τὸ ἐπωνύμιον Καταφυγὴ νὰ εἶναι καὶ ἀρχαιότερον τοῦ ἑτέρου ἐπωνυμίου Ἀχειροποιήτος. Ἐνηλλάσσοντο δὲ ἐνδεχομένως τὰ ἐπωνύμια ταῦτα ἀδιακρίτως κατὰ τὸν 14ον αἰῶνα καὶ εἰς ἄλλας μὲν περιπτώσεις (ἀφιερωτήρια ἢ πωλητήρια ἔγγραφα), ἀλλὰ καὶ ἐκεῖ ὅπου γίνεται λόγος περὶ τῆς τελετῆς τῶν προεορτίων τοῦ Ἁγίου Δημητρίου, ὡς π.χ. παρ' Ἀρμενοπούλφ, ὅταν ἀναφέρῃ οὗτος ὅτι ἡ λιτανεὶα ἐξεκίνει διὰ τῆς Λεωφόρου ἐκ τῆς οὕτω λεγομένης Καταφυγῆς. Ἡ ἀπόστασις ἄλλωστε μεταξὺ τῆς Ἀχειροποιήτου καὶ τῆς σημερινῆς Ἐγνατίας ὁδοῦ εἶναι ἐλαχίστη, ἐὰν μάλιστα ἡ πομπὴ ἐξήρχετο ἀπὸ τοῦ ναοῦ διὰ τῆς νοτίας ἐξόδου, τῆς γειτνιαζούσης ἀμεσώτερον πρὸς τὴν ἀνωτέρω περιγραφεῖσαν στοὰν καί, προχωροῦσα πρῶτον κατὰ μῆκος τῆς Λεωφόρου, ἐκλινε κατόπιν πρὸς τὴν ἄνω πόλιν κατὰ τὴν κάθετον πρὸς τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.

II

Ὁ ἐκδότης, ἀναφερόμενος εἰς τὴν «περίοδον» ἐντὸς τοῦ ναοῦ (ἐνθ' ἄν. 339 κ.έ.), πολὺ προσφυσῶς καὶ ἐπὶ τῇ βάσει παραλλήλων περιγραφῶν διαφόρων ἐκκλησιαστικῶν τελετῶν τῆς «Βασιλείου Τάξεως» τοῦ Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου καὶ τινος χωρίου τῆς περὶ τῆς ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης ὑπὸ τῶν Νορμανδῶν διηγήσεως τοῦ Μητροπολίτου Εὐσταθίου ἐρημη-

νεύει τὴν σημασίαν τῆς λέξεως «πλαγίας» ὡς δηλούσης τὰς πλαγίας τοῦ Ἱεροῦ Βήματος θύρας, τὰς ἀγούσας εἰς τὴν πρόθεσιν καὶ τὸ διακονικόν.

Τὸ κείμενον τῆς «Διατάξεως» ἔχει ὡς ἑξῆς :

Ἀπολύσεως δὲ μὴ γενομένης, τοῦ ἀρχιερέως ἠλλαγμένου ὄντος μετὰ τοῦ κλήρου καὶ τῶν ἐπισκόπων καὶ ἱερέων πάντων, γίνεται περίοδος ἐντός τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ τάφου κύκλω εἰς τὰς πλαγίας ἐξερχομένων, τοῦ σταυροῦ προηγουμένου καὶ ψαλλομένου τροπαρίου.... Καὶ κυκλοῦντες τὰς πλαγίας εἰσέρχονται τὸν ναόν, ἀπὸ τῆς πλαγίας τῆς ἐκ τοῦ ἄμβωνος εἰσερχόμενοι, καὶ κατερχόμενοι τὸν ναὸν προσκυνοῦσι τὸν τάφον.

Ὁρθὴ θὰ ἦτο ἢ ὡς ἄνω ἐρμηνεία τοῦ Λαούρδα, ἐὰν δὲν ὑπῆρχον αἱ λέξεις καὶ κατερχόμενοι τὸν ναόν. Ὁ εἷς συνήθως ἀναβαθμὸς τοῦ τέμπλου δὲν ἦτο δυνατόν νὰ δώσῃ ἀφορμὴν εἰς τὸν διατυποῦντα τὴν «Διάταξιν» νὰ ἀναφέρῃ ἐνδεικτικῶς : καὶ κατερχόμενοι τὸν ναόν, διότι τοῦτο προϋποθέτει τὴν ὑπαρξίν περισσοτέρων τοῦ ἑνὸς ἢ καὶ τῶν δύο ἀναβαθμῶν. Ἐπομένως αἱ πλάγαι, μολοντί σαφῆς κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἦττον εἶναι ἢ ἔννοιά των εἰς τὴν «Βασιλεῖον Τάξιν», δὲν νοοῦνται ἐνταῦθα αἱ πλάγαι θύραι τοῦ Ἁγίου Βήματος, ἀλλὰ, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν καὶ τοῦ ἰδιομόρφου τῆς βασιλικῆς τοῦ Ἁγίου Δημητρίου, ἐν συσχετισμῶ πρὸς τὰς λέξεις κατερχόμενοι τὸν ναόν, πρέπει ἀλλαχοῦ νὰ ἀναζητηθοῦν.

Τὸ χωρίον τοῦ Θεσσαλονίκης Εὐσταθίου, τὸ παρατιθέμενον καὶ ὑπὸ τοῦ ἐκδότου τῆς «Διατάξεως» λέγει : *Καὶ ὅτε ἡμεῖς μὲν ἐν τῷ τοῦ μεγάλου μυροβλήτου ναῷ ὕμνους ἱεροῦς ἐτελοῦμεν, περιϊστάμενοι τὸν περιώνυμον ἐλεήμονα, οἱ δὲ ἐν ταῖς πλαγαῖς τοῦ Ἱεροῦ Βήματος τὰ ἑαυτῶν ἐτέλουν ἀντιφωνοῦντες ἡμῖν.* Ἐντεῦθεν τεκμαίρεται ὅτι αἱ πλάγαι τοῦ Ἱεροῦ Βήματος ἦσαν χῶροι ἀναπεπταμένοι, ὅπου εἶχον συναθροισθῆ οἱ Νορμανδοί, προσπαθοῦντες διὰ παντοίων μέσων καὶ ἰδίως ψάλλοντες, ἢ μᾶλλον κραυγάζοντες, νὰ καλύψουν τὰ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων, περὶ τὸ κιβώριον ἱσταμένων, ψαλλόμενα.

Προφανῶς πρόκειται ἐνταῦθα περὶ τῶν ἐκατέρωθεν τοῦ ναοῦ δύο εὐρέων ὀρθογωνίων χώρων, οἵτινες ἐπεκοινώνουν μετὰ τοῦ κυρίως ναοῦ ἐλευθέρως καὶ διὰ τεσσάρων τοῦλάχιστον ἀναβαθμῶν. Ἐπεκοινώνουν δ' ἅμα οὗτοι μετὰ τοῦ ἐκατέρωθεν περιφράκτου Ἱεροῦ Βήματος διὰ θυρῶν, ὧν ἢ μὲν ἄγουσα πρὸς τὸν βορ. χῶρον ἔφερε ὀλιγωτέρας βαθμίδας, ἢ δὲ πρὸς τὸν νότον ἦτο ἄνευ βαθμίδων (βλ. Γ. καὶ Μ. Σ ω τ η ρ ί ο υ, Ἡ Βασιλικὴ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης, Ἀθῆναι 1953, 117 καὶ 173 κέ.).

Ἐξ ἄλλου ὁ Τιμαρίων περιγράφων τὴν τελετὴν ἐν τῷ ναῷ κατὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου λέγει μεταξὺ ἄλλων : *Τότε γοῦν τῶν κατὰ τὴν ἐορτὴν μᾶλλον ἠκριβωμένων (οἷα τούτους σχόντων τοὺς θεωρούς) ψαλμωδία θειότερα τις ἐξηκούετο, ρυθμῶ καὶ τάξει καὶ ἀμοιβῇ ἐντέχνῳ ποικιλομένη πρὸς τὸ χαριέστερον.* Ἦν δὲ οὐκ ἀνδρῶν μόνον ὕμνος ἀνα-

πεμπόμενος ἀλλὰ δὴ καὶ γυναῖκες ὅσαι καὶ μονάζουσαι περὶ τὸ πτερύγιον εὐώνυμά που τοῦ ἱεροῦ, πρὸς δύο χοροὺς ἀντιφώνους διαιρεθεῖσαι, καὶ αὐταὶ τὸ ὅσιον ἀπεδίδουν τῷ μάρτυρι.

Κατὰ ταῦτα δύναται νὰ συναχθῇ ἀσφαλῶς ὅτι αἱ πλάγαι τῆς «Διατάξεως» εἶναι αἱ αὐταὶ πρὸς τὰς «πλαγίας» τοῦ Εὐσταθίου, καὶ δὲν δύναται νὰ νοηθῶν αὐταὶ ὡς θύραι, ἀλλ' ὡς χῶροι περιλαμβάνοντες ἀρκετὸν ἀριθμὸν ἀνθρώπων. Αἱ πλάγαι δὲ τοῦ Εὐσταθίου ἀναμφιβόλως εἶναι ταυτόσημοι πρὸς τὸ πτερύγιον τοῦ Τιμαρίωνος, τὸ ὁποῖον, εὐώνυμά που τοῦ Ἱεροῦ Βήματος, ὡς εἶδομεν, εὐρισκόμενον, ἐχρησίμευεν ὡς χῶρος τῶν ψαλτῶν, ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν.

Ἐν συμπεράσματι δυνάμεθα νὰ ἀναπαραστήσωμεν ὡς ἑξῆς τὴν «περίοδον» τοῦ Συμεὼν: Ἡ πομπὴ ἐξεκίνει ἐκ τοῦ ἑξαγωνικοῦ Κιβωρίου, τὸ ὁποῖον, ὡς γνωστὸν, εὐρίσκετο κατὰ τὴν ἀριστερὰν πλευρὰν τοῦ κεντρικοῦ κλίτους· διὰ τοῦ νοτίου κλίτους κατηνθύνετο εἰς τὸ νότιον πτερύγιον καὶ διὰ τῆς εἰσόδου τοῦ διαφράγματος εἰσῆρχετο εἰς τὸ Ἱερὸν Βῆμα, ἔνθα κυκλοῦσα τὴν Ἁγίαν Τράπεζαν, ἐξήρχετο διὰ τοῦ ἐτέρου διαφράγματος εἰς τὸ βόρειον πτερύγιον, κατήρχετο τὰς τέσσαρας κλίμακας αὐτοῦ καὶ διὰ τοῦ βορείου κλίτους κατέληγεν εἰς τὸν τάφον—ἑξαγωνικὸν κιβώριον πρὸς προσκύνησιν.

Κατὰ τὴν ἐρμηνείαν ταύτην, νομίζω, ὅτι καὶ πραγματικὴ περίοδος ἐν τῷ ναῷ ἐγένετο καὶ αἱ πλάγαι ἦσαν ἱκαναὶ νὰ ἐξυπηρετήσουν τὸ μέγα πλῆθος τῶν κληρικῶν, ἢ δὲ φράσις κατερχόμενοι τὸν ναὸν ἀνευρίσκει τὴν ὀρθὴν τῆς ἔννοιαν.